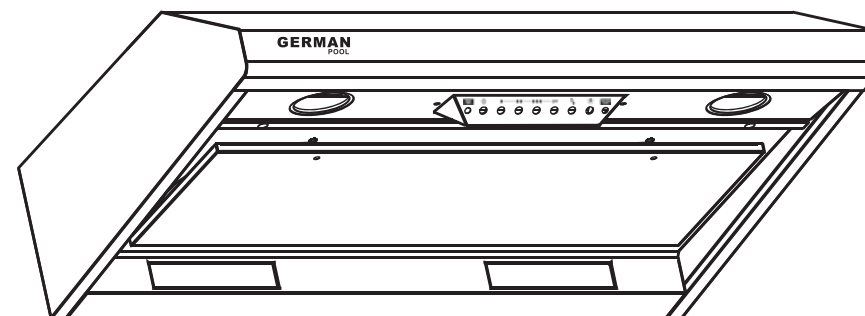


GERMAN POOL 德國寶

GERMAN POOL 德國寶

台式抽油煙機
Wall-Mount Range Hood

WRZ-723
WRZ-923



德國寶(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Limited

香港

Hong Kong

香港九龍土瓜灣馬頭角道116號
新寶工商中心2期113號室
Room 113, Newport Centre Phase II, 116 Ma Tau
Kok Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: +852 2773 2888
傳真 Fax: +852 2765 8215

中國

China

廣東省佛山市順德區
大良南國東路德順廣場三層
3/F, Takshun Plaza, Nanguo East Road,
Shunde, Foshan, Guangdong
電話 Tel: +86 757 2980 8308
傳真 Fax: +86 757 2980 8318

澳門

Macau

澳門宋玉生廣場263號
中土大廈15樓I座
Alameda Dr. Carlos D'Assumpcao No. 263,
Edif. China Civil Plaza, 15 Andar, I. Macau
電話 Tel: +853 2875 2699
傳真 Fax: +853 2875 2661



香港名牌十年成就獎
HONG KONG TOP BRAND TEN YEAR
ACHIEVEMENT AWARD



香港卓越名牌
HONG KONG
PREMIER BRAND



中小企業
最佳拍檔大獎



© 版權所有。未獲德國寶授權，不得翻印、複製或使用本說明書作任何商業用途，違者必究。

© All rights reserved. Copying, reproducing or using the contents of this manual is not allowed without prior authorization from German Pool, violators will be prosecuted.

www.germanpool.com

在使用之前請詳細閱讀「使用說明書」及「保用條款」，並妥為保存。
Please read these instructions and warranty information
carefully before use and keep them handy for future reference.



使用說明書 USER MANUAL

請填妥以下表格並與發票一併保存，以便維修時核對資料。用戶提供本公司之所有資料必須正確無誤，並且須於維修時出示購買發票，否則免費保用將會無效。

Please fill out the form below. This information and the original purchase invoice will be required for any repairs. Warranty will be invalid if information provided is found to be inaccurate or purchase invoice is not presented.

型號 Model No. : ☐ WRZ-723 ☐ WRZ-923

機身號碼 Serial No. : _____ 發票號碼 Invoice No. : _____

購買商號 Purchased From : _____ 購買日期 Purchase Date : _____

保用條款

本抽油煙機機件在正常使用下，總代理德國寶將根據下列條款為客戶免費提供全機及零件保用壹年、摩打保用五年（自購買日起計算）。

* 貴戶須在購機十天內，以下列其中一種方式向本公司登記資料，保用手續方正式生效：

1) 填妥本公司網頁內之保用登記表格

www.germanpool.com/warranty

2) 填妥保用登記證，並連同購機發票之副本一併郵寄到客戶服務部

(本公司將不發還發票副本或登記證)

1. 未能出示購買發票正本者，將不獲免費維修服務。

2. 用戶應依照說明書的指示操作。本保用並不包括：
- 安裝、上門檢驗、更換零件之人工或運輸費用等；
- 因天然與人為意外造成的損壞（包括運輸及其它）；
- 產品外殼之表面、燈泡、任何塑膠附件及輔助裝置如集油杯等；
- 電源接合不當、不依說明書而錯誤或疏忽使用本機所引致之損壞。

3. 於下列情況下，用戶之保用資格將被取消：
- 購買發票有任何非認可之刪改；
- 產品被用作商業或工業用途；
- 產品經非認可之技術人員改裝或加裝任何配件；
- 機身編號被擅自塗改、破壞或刪除。

4. 總代理有權選擇維修或更換配件或其損壞部份。

5. 產品一經被轉讓，其保用即被視作無效。

* 此保用只在香港、九龍、新界區有效，東涌、愉景灣及離島，須額外收取交通費用。

客戶服務及維修中心

德國寶(香港)有限公司

香港九龍紅磡暢通道 1 號

中旅貨運物流中心8樓

電話：+852 2333 6249

傳真：+852 2356 9798

電郵：repairs@germanpool.com

Warranty Terms & Conditions

Under normal operations, the range hood will receive a 1-year full warranty and the motor therein a 5-year warranty provided by German Pool (effective starting from the date of purchase).

* This warranty is not valid until Customer's registration information is returned to and received by our Service Centre within 10 days of purchase via one of the following methods:

1) Visit our website and register online:

www.germanpool.com/warranty

2) Complete all fields on the attached Warranty Card and mail it back to our Customer Service Centre along with a photocopy of the purchase invoice (Warranty Card and invoice copy will not be returned to Customer)

1. Customer who fails to present original purchase invoice will be disqualified for free warranty.

2. Customer should always follow the operating instructions. This warranty does not apply to:
- labour costs for installation, on-site check-up, replacement of parts and other transportation costs;
- damages caused by accidents of any kind (including transport and others);
- casing of hood body, light bulbs, plastic parts and accessories such as oil collecting cups;
- operating failures resulted by incorrect voltage, improper operations and unauthorized installations or repairs.

3. This warranty is invalid if:
- purchase invoice is modified by unauthorized party;
- product is used for any commercial or industrial applications;
- product is repaired or modified by unauthorized personnel, or unauthorized parts are installed;
- serial number is modified, damaged or removed from the product.

4. German Pool will, in its discretion, repair or replace any defective part.

5. This warranty will be void if there is any transfer of ownership from the original purchaser.

* Service area includes Hong Kong Island, Kowloon and New Territories only. Repairs in Tung Chung, Discovery Bay or other areas are subject to an extra service charge.

Customer Service & Repair Centre

German Pool (Hong Kong) Limited

8/F, China Travel (Cargo) Logistics Centre

1 Cheong Tung Road,

Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

Tel : +852 2333 6249

Fax : +852 2356 9798

Email : repairs@germanpool.com

請即進行保用登記！

有關保用條款細則，請看本說明書最後一頁。

Please register your warranty information now !

For Warranty Terms & Conditions,

please refer to the last page of this User Manual.

此保用只適用於香港

This warranty is valid only in Hong Kong

技術規格 Technical Specifications

型號 Model	WRZ-923	WRZ-723
電壓 Voltage / 頻率 Frequency	220-240 V ~ 50 Hz	220-240 V ~ 50 Hz
功率 Power	350 W	350 W
照明燈 Lighting	6 W (1 W LED x 2)	6 W (1 W LED x 2)
傳動方式 Rotating Method	雙摩打 Twin motor	雙摩打 Twin motor
風速選擇 Speed Selection	3 (極速 Turbo / 高 High / 低 Low)	3 (極速 Turbo / 高 High / 低 Low)
摩打轉速 Motor Speed	Max. 2,300±50 RPM	Max. 2,300±50 RPM
排風量 Exhaust Flow	910 m³/hr	910 m³/hr
機身尺寸 Dimensions	(H) 169 mm (W) 900 mm (D) 510 mm	(H) 169 mm (W) 710 mm (D) 510 mm
排風口直徑 Exhaust Outlet Diameter	152 mm	152 mm
淨重 Net Weight	16.5 kg	15.5 kg

產品規格及設計如有變更，恕不另行通知。
Specifications are subject to change without prior notice.

中英文版本如有出入，一概以中文版為準。
If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the Chinese version shall prevail.

本產品使用說明書以 www.germanpool.com 網上版為最新版本。
Refer to www.germanpool.com for the most up-to-date version of the User Manual.

目錄 Table of Contents

注意事項 Notice Before Use	04
產品結構 Product Structure	06
安裝說明 Installation Instructions	07
電路圖 Wiring Diagram	08
操作說明 Operating Instructions	09
清潔與保養 Care & Maintenance	12
常見故障及處理 Troubleshooting	13
技術規格 Technical Specifications	14
保用條款 Warranty Terms & Conditions	15

注意事項 Notice Before Use

重要說明

為安全起見，初次使用產品前請先細閱本說明書，並保存說明書，以便作參考之用。

本產品只供家居使用。請必須依照本說明書內的指示安裝及操作。

1. 本產品並不適用於兒童、身體或心智殘障、缺乏經驗或知識的人士使用和玩樂，除非該人士得到負責保障其安全的人士的監管或指引。
2. 請將產品遠離兒童。不要讓兒童單獨使用本產品。
3. 為免發生危險，若發現電源線有任何損壞，必須停止使用產品，並立即聯絡本公司或合資格技術人員進行更換。
4. 清潔、維修或拆除抽油煙機前應先切斷電源。
5. 電源插座必須安裝接地線。
6. 請接駁獨立排氣喉將油煙排往室外。
7. 抽油煙機不可與燃氣或使用其他能源之器具共同使用同一排放管道。
8. 抽油煙機安裝於氣體爐上方時，抽油煙機底部距離爐面700±50mm之間為宜。
9. 切勿在抽油煙機下直接燃點明火。
10. 安裝、清潔、更換燈泡及拆除抽油煙機時請戴上安全手套，以免受傷。
11. 請勿直接潑水噴淋機身，以免損壞電器機件。

Important

For safety purposes, you should read the instructions carefully before using the appliance for the first time. Save the instructions for future reference.

The appliance is designed for domestic use and may only be installed and operated in accordance with these instructions for use.

1. The appliance is not intended for the use of, and playing with, by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or any individual lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
2. Keep children away from the appliance. Do not let them use the appliance without supervision.
3. If the power supply cord is damaged, do not operate the appliance. Contact German Pool or licensed technician for a replacement immediately.
4. Disconnect the power supply before cleaning, repairing or dismantling the range hood.
5. The range hood must be earthed.
6. Connect the range hood with an independent air vent to exhaust grease and fumes.
7. The air must not be discharged into a venting pipe that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels.
8. The appliance should be positioned 700±50mm above the cooking range.
9. Do not start an open flame directly under the range hood.
10. Please wear safety gloves for installation, cleaning, light bulb changing and dismantling, in order to prevent injuries.
11. To protect electrical parts, do not splash or spray the range hood with water.

常見故障及處理 Troubleshooting

如遇以下一般性故障，請按以下指示處理，如仍處理不了或未發現故障原因時，請與本公司維修服務中心聯繫。

注意：為安全著想，再次特別提醒，請勿自行拆卸修理。

If you encounter the following troubles, please proceed according to the following instructions. If the problem cannot be solved or a cause cannot be found, please contact our customer service centre.

Note: For safety purposes, do not dismantle the product for repair by yourself.

故障現象 Phenomenon	原因分析 Possible Cause	處理方法 Solution
按下開關，抽油煙機和照明燈不運作。 Press the power button, but the hood and lighting are not working.	<ul style="list-style-type: none">- 電源插頭未插好- 照明燈壞- 電源線脫落或接觸不良 <ul style="list-style-type: none">- The plug is not inserted to the socket properly- The light is out of order- Power cord is loose or is not attached properly	<ul style="list-style-type: none">- 檢查插頭，應可靠地插入插座- 更換照明燈- 維修或更換 <ul style="list-style-type: none">- Check whether the plug is properly plugged into the socket- Change the light bulb- Repair or replace
照明燈運作，電機不運作。 Lighting is working, but the motor is not working.	<ul style="list-style-type: none">- 葉輪被卡阻- 電容器接觸不良或損壞- 電機損壞- Impeller gets stuck- Capacitor is not well connected or damaged- Motor is damaged	<ul style="list-style-type: none">- 排除葉輪卡阻故障- 維修或更換- 維修或更換- Clear impeller from obstructions- Repair or replace- Repair or replace
機身震動。 The hood vibrates.	<ul style="list-style-type: none">- 機身懸掛不牢固- 電機安裝不牢固- 葉輪受損平衡被破壞- Not firmly mounted- Motor is not securely installed- Impeller is damaged and becomes imbalanced	<ul style="list-style-type: none">- 緊固機身- 緊固機身- 維修或更換- Secure the hood- Secure the hood- Repair or replace
風機一轉速能運作，另一轉速不運作。 Fan works at one speed but not at another.	<ul style="list-style-type: none">- 控制開關失靈- 轉換電路未接通- Power switch malfunction- Circuit not connected	<ul style="list-style-type: none">- 維修或更換- 維修或更換- Repair or replace- Repair or replace
抽油煙效果不好。 Does not exhaust effectively.	<ul style="list-style-type: none">- 機身安裝過高- The hood is mounted too high	<ul style="list-style-type: none">- 降低安裝高度- Lower the installation position

清潔與保養 Care & Maintenance

重要事項

- 為達致本產品的最佳效能，用戶應最少每週清洗抽油煙機一次。
- 警告：如用戶不依照本說明書指示進行維修或清潔保養（特別是風輪及易沾油污部份），有可能會導致火警。

1. 清潔、保養及維護前必須先拔掉電源插頭。
2. 每天使用完畢後，可於抽油煙機外部用中性清潔劑擦拭。
3. 集油杯積油一半或以上時，需要將油污倒掉以免溢出。

Important

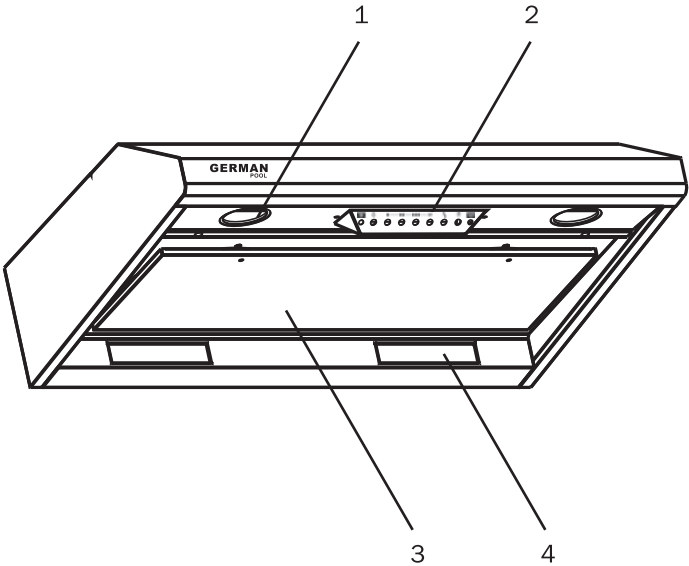
- To ensure the most optimum efficiency, the range hood must be cleaned at least once a week.
- Warning: There is a risk of fire if the repair and cleaning of the range hood (especially the fan and other easily-soiled parts) are not carried out in accordance to the instructions.

1. Power plug must be disconnected before cleaning and repair.
2. Use mild detergent to clean surface of the hood each time after use.
3. Clear oil from oil collectors when they are more than half full of grease, in order to avoid spilling.

注意事項 Notice Before Use

12. 德國寶抽油煙機抽吸力特強，大部份油煙在抽油煙機操作時已被抽出室外，故此集油器的油污量很少，請放心使用。
13. 當使用抽油煙機時，如房間內同時使用燃氣或其他能源的器具，房間必須有足夠通風。
14. 用戶必須遵照有關排放空氣的條例來安裝及使用本產品。
15. 抽油煙機的風輪及易沾油污的部份之表面均須最少每星期進行清洗一次，避免油污因長時間積聚而引致火警危險。

12. German Pool range hood has high venting efficiency. Most of the grease vapor will be exhausted through the air vent when the range hood is in operation. Only very little amount of residual oil will be collected in the Oil Collecting Tray.
13. There should be adequate ventilation in the room when the range hood is used along with appliances that burn gas or other fuels.
14. Regulations concerning the discharge of air have to be fulfilled.
15. To prevent fire hazard in case of oil build-up, the Turbine Impellers and other easily-soiled parts must be cleaned at least once a week.



1. LED燈(一對)

2. 控制面板

3. 導流板

4. 油杯(一對)
1. LED Light (1 pair)

2. Control Panel

3. Rectifier Panel

4. Oil Collector (1 pair)

IV.電熱除油

- 注意：使用電熱除油功能前，請先確認本機正處於待機狀態。
1. 按下電熱除油鍵，電熱顯示燈會呈現紅色，此時電熱除油功能已啟動。

2. 電熱功能將持續15分鐘。

3. 15分鐘後風扇自動跳到高速，並持續再運轉30秒以排出清除之油污，此時電熱顯示燈將由紅色轉為綠色。

4. 再過約30秒後，LED燈將恢復為無色。

註：

- 如在啟動風扇後選按電熱除油鍵，當電熱過程結束後，風扇會回復到原來速度。

- 如在沒有啟動風扇的情況下選按電熱除油鍵，當電熱過程結束後，風扇將維持關閉。

V. 照明

- 注意：使用LED照明前，請先確認本機正處於待機狀態。
- 按LED燈鍵 開啟照明。

- 再按一次LED燈鍵 關掉照明。

VI.自動感應夜間輔助照明

- 注意：使用夜間感應輔助照明，請先確認本機正處於待機狀態。
- 當抽油煙機四周環境已漸暗或變暗時，LED照明燈會以原亮度之20%自動啟動夜間照明功能。

- 當抽油煙機四周環境已漸亮或全亮時，輔助照明將自動熄滅。

- 不煮食時只要關掉總開關，此自動感應輔助照明將不會啟動。

IV. Heat Cleaning

- Note: Make sure the unit is in stand-by status for heat cleaning to operate.
1. Press Heater button, the Heat Cleaning Indicator turns red, indicating the heating function is on.

2. The heater will work for 15 minutes.

3. After 15 minutes, the fan speed automatically changes to operate in high speed for another 30 seconds, in order to exhaust the residue or saturated oil. During this period, the Heat Cleaning Indicator turns green.

4. After 30 seconds, the Heat Cleaning Indicator turns Neutral.

Note:

- If Heater button is pressed when the fan is running, the fan will return to the original speed after the heating finishes.

- If Heater button is pressed without the Fan Speed button being pressed, the fan will remain off after the grease removal programme finishes.

V. Lighting

- Note: Make sure the unit is in stand-by status before turning on the LED light.
- Press the LED Light button to turn it on.

- Press the button again to turn it off.

VI. Automatic Night Light



- Note: Make sure the unit is in stand-by status before turning on the automatic LED night light.
- When the surroundings are getting darker (or completely dark), the night light function will be automatically activated. LED will light up at 20% of its normal brightness.

- When the surroundings are getting brighter (or completely bright), the sensor will turn off the night light function automatically.

- Without turning on the Main Power, the automatic night light function will not be activated.

操作說明 Operating Instructions

I. 總開關鍵

- 按總開關鍵 ，所有功能進入待機狀態，可維持正常運作。
- 再按總開關鍵  一次關掉所有功能。

II. 風速鍵 ● — ●● — ●●● — OFF

- 選擇風速：在待機狀態下按所需風速鍵，選擇抽吸速度。



- 關閉風扇：欲關閉風扇只要按風扇關閉鍵 **OFF** 或按總開關鍵。



注意：切勿同時按兩個風速鍵，否則會引致摩打損壞。

III. 自動智能感溫啟動



注意：使用自動感溫啟動前，請先確認本機正處於待機狀態。

- 當煮食爐或電爐正在使用中而並未啟動抽油煙機風扇時，只要抽油煙機底下的溫度達到55-60°C (130-140°F) 時，自動感溫將會啟動風扇以高速運轉2分30秒後停止。
- 若自動運轉完畢，用戶仍未啟動風扇開關，只要抽油煙機底下的溫度達到55-60°C (130-140°F) 時，風扇仍會如上一步驟啟動。

註：

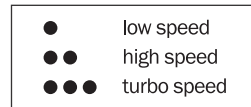
- 經過第一次自動感溫啟動，當風扇停止運轉後，若要持續保持風扇運轉，須按下所需風速鍵 ● — ●● — ●●●。
- 除非選按所需風速或關掉總開關鍵 ，否則此功能將重複啟動。
- 欲維持此功能運作，總開關鍵  需保持開啟。

I. Main Power

- When Main Power button  is pressed, range hood enters stand-by status. All functions can be activated.
- When Main Power button  is pressed again, all functions will be turned off.

II. Fan Speed ● — ●● — ●●● — OFF

- Select fan speed: After the Main Power button is pressed, press one of the Fan Speed buttons.



- Fan off: To turn off the fan, just press the Fan **OFF** button, or Main Power button.



Note: Do not press two Fan Speed buttons at the same time. It is to prevent the motor from being damaged.

III. Heat-Activated Auto Start

Note: Make sure the unit is in stand-by status for heat-activated auto start to operate.

- When the gas cooking range is working without the fan being turned on, and the air temperature under the range hood reaches 55~60°C (130~140°F), thermal sensor will activate the fan to run at high speed for 2.5 min automatically.
- If the cooking temperature reaches 55~60°C (130~140°F) again after the auto start has completed, the above function will be activated again.

Note:

- After this function has completed for once, you need to press the desired Fan Speed ● — ●● — ●●● if you want to keep the fan running.
- To stop this function, press the desired Fan Speed or turn off the Main Power .
- To keep this function, remain the Main Power button  on.

安裝說明 Installation Instructions

安裝前注意

必須由專業合資格技術人員安裝及維修抽油煙機。

安裝前先接上電源檢查照明與摩打開關是否正常操作。

Pre-installation Notice

The range hood must be installed and repaired by authorized qualified technicians.

Before installation, plug in and check if all switches are functional.

周圍環境

抽油煙機四周應避免門窗過多，而產生過大之空間對流。如果油煙未上升至25cm有效吸力範圍，抽油煙機則無法發揮正常效果。

安裝高度

抽油煙機底部距離爐面700±50mm之間為宜，距離越接近700mm，抽油煙效果越佳（如圖A）。

風管長度

風管長度之標準接法（如圖B）。排風出口至機體之距離，應盡量縮短，以免氣流擠壓於風管內，影響其排風效果。

機體保持水平

確定安裝位置時，機體應保持前後左右水平，若機體傾斜積油會漏出（如圖C）。

Installation Environment

For efficient air extraction, avoid opening too many windows surrounding range hood for this will cause air convection which prevents cooking fumes from rising to 25 cm (the effective suction / exhaust area).

Height Of Installation

The appliance should be positioned 700 ± 50mm above the cooking range. A distance that is near 700mm results in higher venting efficiency (Fig A).

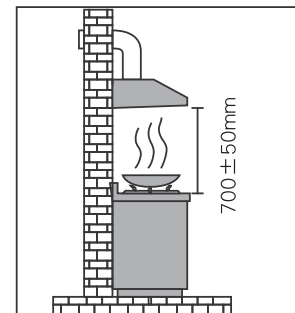
Length of Exhaust Pipe

The length of the exhaust pipe should be minimised to avoid air turbulence inside the pipe (Fig B).

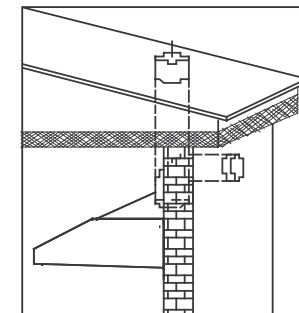
Keep the Hood Level

The installation of the hood should remain level, in order to prevent oil from spilling over from oil collectors (Fig C).

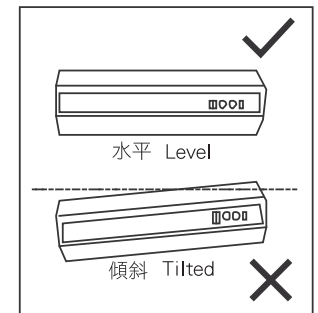
圖A Fig A



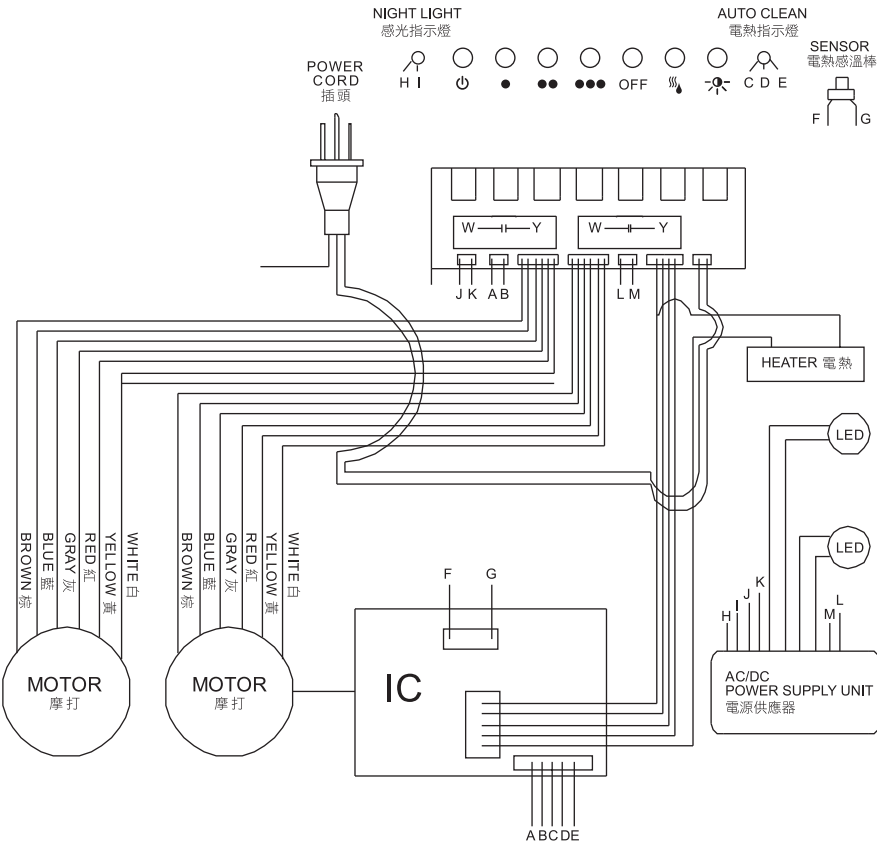
圖B Fig B



圖C Fig C



電路圖 Wiring Diagram



操作說明 Operating Instructions

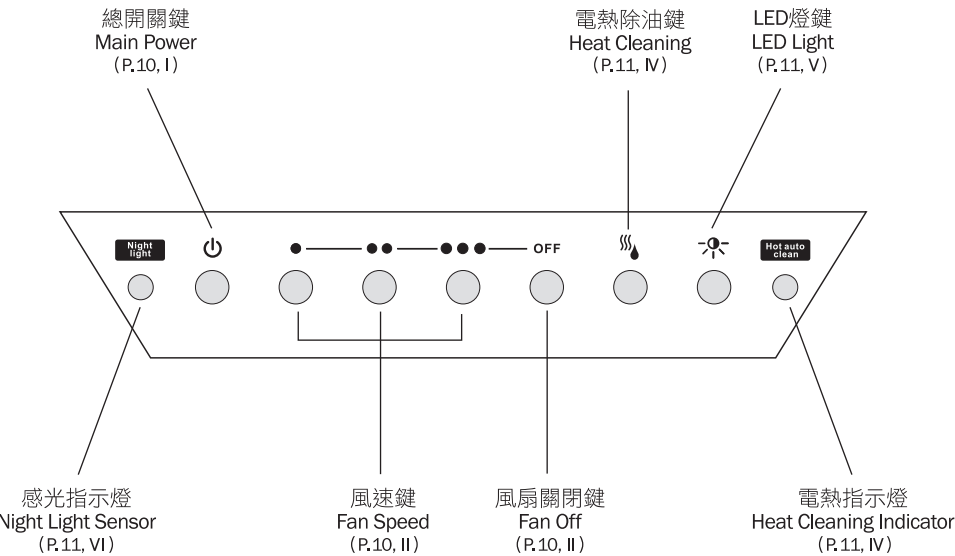
重要事項

- 1. 抽油煙機風管必須連接於屋外，嚴禁直接排進屋內。
- 2. 使用氣體爐或其他燃料烹飪時，室內必須有足夠通風空間。
- 3. 抽油煙機之排氣管嚴禁與氣體管或其他燃料排氣管相通。

Important

- 1. The exhaust duct must be exposed outdoors.
- 2. There should be adequate ventilation in the room when a gas cooking range or other fuels are in use for cooking.
- 3. The air from the range hood must not be discharged into a venting pipe that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels.

操作面板 Control Panel



紅色：電熱進行中
Red：Heating in progress
綠色：除油進行中
Green：Grease removal in progress
不著燈：正常
Off：Normal